

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**  
**Faculté des Lettres et des Langues**  
**Département de français LMD**



**Mémoire pour l'obtention d'un master en Didactique du Français Langue Etrangère**

**Intitulé**

**« Le rôle de la lecture dans l'apprentissage et  
l'utilisation de la production écrite cas 5<sup>eme</sup> année  
primaire. »**

**Présenté par :**

MOKDAD Assia

OUDAINE Manel

**Président: M.GRARI.....**

**Examinatrice: ZIOUANI Fatima.....**

**Directeur de recherche : Mme. BEDRAOUI Noura .....**

**Année universitaire 2015-2016**

## ***Remerciements***

*Merci notre DIEU de nous avoir donné le courage et la  
foi.*

*Nous tenons à adresser nos vifs remerciements à notre  
encadreur Mme Badraoui Noura pour son aide, ses  
conseils et sa confiance.*

*Nous remercions également les enseignantes et les  
enseignants de département de français de Laghouat*

*Nous remercions enfin, tous ceux qui ont contribué, de  
près et de loin, à la réalisation de ce mémoire.*

## **Dédicace**

*Ce mémoire n'aurait jamais pu voir le jour sans le soutien actif des membres de ma famille que je tiens à remercier.*

*Je dédie ce travail à :*

*Ma mère,*

*La flamme de ma vie, la lumière qui m'a toujours guidé vers le bon chemin. A celle qui a tout fait pour ma réussite, pour sa douceur, sa présence, ses sacrifices et ses encouragements.*

*Mon père,*

*A qui je dois tous le respect et l'amour, pour son soutien, sa tendresse, son aide et surtout sa confiance dans les moments les plus difficiles où j'ai perdu confiance en moi.*

*A tous les professeurs,*

*Qui m'ont permis, par leurs efforts, d'atteindre un tel niveau de formation.*

*A mes frères : Amine, Ilyass, ABD ghani.*

*A mes sœurs : Farida et Fatima.*

*A ma binôme et ma chère copine Manel OUDAINÉ*

*A mes chères copines : Ryma ,Hanane, Manel G, Nihad, Manel B, Ismahan, Belkïs.*

*A mon cher ami MOULOUD.*

*A notre ami Amine ARBAOUI qui nous a beaucoup aidé*

**MOULAD Assia**

## **Dédicace**

*Je dédie ce mémoire à :*

*Mes parents :*

*Ma mère, qui a œuvré pour ma réussite, de par son amour, son soutien, tous les sacrifices consentis et ses précieux conseils, pour toute son assistance et sa présence dans ma vie, reçois à travers ce travail aussi modeste soit-il, l'expression de mes sentiments et de mon éternelle gratitude.*

*Mon père, qui peut être fier et trouver ici le résultat de longues années de sacrifices et de privations pour m'aider à avancer dans la vie. Puisse Dieu faire en sorte que ce travail porte son fruit ; Merci pour les valeurs nobles, l'éducation et le soutien permanent venu de toi.*

*Mes frères :Bilal,Youcef,Habib. et sœurs : Djamil ET Naziha qui n'ont cessé d'être pour moi des exemples de persévérance, de courage et de générosité.*

*A mes nièces :Aya et Malak*

*A mes neveux : Mohamed et Iyad*

*Mes professeurs qui doivent voir dans ce travail la fierté d'un savoir bien acquis.*

*A ma binôme et ma chère copine Mokdad Assia*

*A mes chères copines : Hanane, Nadia, Asma, Bouchra, Ryma, Manel, Belkis, Khansa, Hadjer.M.*

*A notre ami Amine ARBAOUI qui nous a beaucoup aidé*

***OUIDANE Manel***

## Table des matières

|                                                                        |  |
|------------------------------------------------------------------------|--|
| Introduction                                                           |  |
| <b>Première partie : le cadrage théorique</b>                          |  |
| <b>Chapitre I : Autour de la lecture</b>                               |  |
| 1- La lecture.....                                                     |  |
| 1-1 Qu'est-ce-que lire ?.....                                          |  |
| 1-2 Qu'est-ce-que comprendre ?.....                                    |  |
| 1-3 La compréhension de l'écrit en F.L.E .....                         |  |
| 2- Les stratégies de la lecture.....                                   |  |
| 2-1 La lecture studieuse.....                                          |  |
| 2-2 La lecture balayage (repérage).....                                |  |
| 2-3 La lecture action. ....                                            |  |
| 2-4 La lecture oralisée.....                                           |  |
| 2-5 la lecture de loisir.....                                          |  |
| 3- Le processus de la lecture.....                                     |  |
| 3-1 La pré-lecture (moment découverte).....                            |  |
| 3-2 La lecture (moment d'analyse) .....                                |  |
| 3-3 La post- lecture ( moment d'évaluation) .....                      |  |
| 4- La lecture en classe de F.L.E.....                                  |  |
| 4-1 La lecture à haute voix .....                                      |  |
| 4-2 la lecture silencieuse .....                                       |  |
| 5- Quelques paramètres facilitateurs de la lecture.....                |  |
| 5-1 Besoin et motivation .....                                         |  |
| 5-2 Les représentations.....                                           |  |
| 5-3 La pertinence de l'enseignement des stratégies de la lecture ..... |  |
| <b>Chapitre II : l'enseignement-apprentissage de la production</b>     |  |
| <b>Écrite</b>                                                          |  |
| 1- production écrite .....                                             |  |
| 1-1 La notion « compétence ».....                                      |  |
| 1-2 La définition de la production écrite .....                        |  |
| 2- Les caractéristiques de la langue écrite.....                       |  |
| 3- Les difficultés d'écriture en langue étrangère.....                 |  |
| 4- L'évaluation de la production écrite.....                           |  |
| 5- La production écrite en classe de 5 années primaires.....           |  |
| 6- Les objectifs et les compétences de l'écrit en 5 année primaire...  |  |
| <b>Chapitre II : le rapport lecture/production écrite</b>              |  |
| 1- lire/écrire : l'interrelation.....                                  |  |
| 2- Le lien entre la lecture et écriture .....                          |  |
| 3- La lecture et l'amélioration de la production écrite. ....          |  |
| <b>Deuxième partie : recherche en situation</b>                        |  |
| <b>Chapitre I : présentation et description de l'expérimentation</b>   |  |

|                                                                     |  |
|---------------------------------------------------------------------|--|
| 1. la méthodologie.....                                             |  |
| 2. Le pré-test.....                                                 |  |
| 3. Le post-test.....                                                |  |
| <b>Chapitre II : Analyse et commentaire des données</b>             |  |
| 1. La grille de critère d'analyse des productions écrite.....       |  |
| 2. Analyse et commentaire des copies de pré-test.....               |  |
| 3. Analyse et commentaire des copies de post-test.....              |  |
| 4. Etude comparative des résultats au pré-test et au post-test..... |  |
| Conclusion.....                                                     |  |
| Bibliographie                                                       |  |
| Annexes                                                             |  |

# ***Introduction***

L'un des objectifs principaux de l'enseignement de français est de développer des compétences à partir desquelles l'apprenant sera capable de lire, écrire et même de produire d'une façon correcte des textes de différents types (explicatif, argumentatif, narratif)

Apprendre à écrire est l'une des missions exclusives de l'école. Aujourd'hui, en appliquant la nouvelle réforme du système éducatif et avec l'évolution des moyens et des formes technologique (courriel, microordinateur, l'accès à Internet...), l'écrit prend une place fondamentale au sein des activités scolaires et de la vie sociale. Pour cela, il est nécessaire de savoir écrire.

Ecrire ce n'est pas lier des mots, des phrases et des paragraphes, ni assembler des phrases grammaticalement correctes. « *Ecrire c'est produire une communication à l'aide d'un texte et c'est aussi concrétiser un objet conforme aux caractéristiques de l'écrit (langue et texte). Cela constitue un travail très compliqué* ». (Cuq & Gruca. 2002, p. 182)

La production écrite est donc une activité scolaire dans laquelle l'élève doit faire intervenir plusieurs compétences activées simultanément : des compétences linguistiques, textuelles, pragmatiques,...etc. la mise en place et le développement de ces compétences peuvent être facilités par les transferts lecture/écriture.

La lecture est le point de départ et la condition préalable de tout progrès dans l'acquisition et l'apprentissage des langues étrangères, elle permet aux apprenants d'acquérir les moyens et aussi les attitudes pour développer leurs différentes compétences et habiletés par le biais de « la compréhension ». De cela et d'après ce que nous avons constaté dans les productions écrites des élèves qui se présentent pauvres de toute cohérence, nous avons décidé de choisir ce thème qui est sans doute intéressant puisque il pourrait être facilement considéré comme une sensibilisation aux difficultés que rencontrent nos apprenants lors de la production écrite et également aux



activités de lecture qui doivent être déroulées dans de bonnes conditions. Ce sujet s'inscrit donc dans une optique didactique en évoquant le rôle de la lecture dans l'apprentissage et l'utilisation de la production écrite. A partir de ce qui précède, nous nous sommes posé la question suivante :

**La lecture pourrait-elle aider les apprenants à améliorer leur compétence de production écrite en FLE ?**

Pour tenter d'apporter une réponse à cette question, nous émettons l'hypothèse suivante:

La lecture compréhension est une stratégie qui pourrait aider les apprenants à améliorer leur compétence de production écrite en FLE.

Nous voulons donc à travers ce modeste travail améliorer les productions écrites des apprenants et également montrer le rôle que pourrait jouer la lecture « compréhension » pour développer la compétence à produire des textes de qualité. Pour atteindre nos objectifs, Nous adoptons une méthode expérimentale où nous donnerons aux apprenants deux occasions de production d'un texte (conte). Ils ont rédigé leurs premiers textes (textes de 1er jet) avant de faire des lectures. Puis ils les ont réécrit (textes de 2ème jet) mais après leurs confrontation à des textes. Les textes produits au cours de l'étape de pré-test seront comparés à ceux produit après l'expérimentation.

Afin de traduire nos préoccupations, nous nous proposons de subdiviser notre travail en deux parties distinctes :

La première partie théorique, qui se composera de trois chapitres que nous considérons complémentaires, sera consacrée à la lecture et à la production écrite en classe de français langue étrangère (FLE). Tout d'abord, la lecture qui retiendra notre attention : la lecture et le rôle que peut jouer dans le développement des compétences scripturales des apprenants. Ensuite nous y aborderons l'écrit tel qu'il est conçu dans le cadre de l'enseignement /apprentissage du français langue étrangère (FLE).

Au premier chapitre, nous y allons présenter en premier lieu, la lecture, sa définition, ses stratégies et ses projets. Nous allons par la suite parler de la lecture en classe en citant quelques paramètres qui peuvent faciliter l'acte de lire. Dans le deuxième chapitre, nous cernerons dans un premier lieu, la définition de quelques notions qui ont une relation avec la production écrite et les caractéristiques de la langue écrite aussi les difficultés de l'écriture en langue étrangère... Nous allons par la suite parler de l'enseignement/apprentissage de la production écrite en 5ème année primaire. Enfin nous aborderons l'évaluation de cette compétence en mettant en exergue le tableau EVA. Finalement, au troisième chapitre nous allons étudier la relation entre la lecture et l'écriture en essayant de démontrer que la lecture puisse contribuer à l'amélioration de la production écrite en FLE.

Dans le premier chapitre de la deuxième partie pratique, le travail sera axé sur la description de l'expérimentation et ses différentes étapes. L'accent sera mis sur les activités qui seront proposées aux apprenants. Le deuxième chapitre se penchera sur un travail d'analyse, à partir des copies des apprenants, qui seront le support pratique pour la vérification de notre hypothèse émise. En outre, un bilan comparatif des résultats de pré-test et de post-test sera dressé...

# ***Première partie :***

*Le cadrage théorique*

# ***Chapitre I***

**Autour de la lecture**

## 1- Autour de la lecture :

La lecture est une activité scolaire fortement complexe et multidimensionnelle qui fait appel aux efforts visuels, cognitifs et métacognitifs du lecteur, où son apprentissage est un enjeu majeur pour toute la scolarité d'un enfant comme pour sa vie d'adulte et de citoyen.

Ainsi, elle est une activité très importante dans l'apprentissage du français langue étrangère car elle peut offrir de nombreux avantages aux apprenants en classe en leur permettant d'acquérir et de développer les différentes compétences (linguistique, communicative, culturelle...). C'est pour cette raison, il nous faut donc mettre l'accent sur cet outil intéressant qui peut aider les apprenants à améliorer leurs productions écrites.

### 1-1 Qu'est-ce que lire ?

Etymologiquement c'est parcourir des yeux ce qui est écrit ou imprimé, en prenant connaissance de contenu et en prononçant ou non les mots.

Lire c'est d'abord passer d'un code à un autre de l'écrit à l'oral, il consiste essentiellement de déchiffrer un message codé pour lui donner un sens.

Lire renvoie à une activité consistant à s'approprier le sens d'un message. Pour cela, le lecteur doit justifier à la fois d'un savoir, présenté par l'ensemble de ses connaissances linguistiques et extralinguistiques, et d'un savoir-faire, constitué de stratégies permettant la réalisation de trois opérateurs fondamentales de l'acte de lire : anticiper, identifier et vérifier.

Le dictionnaire de didactique de langue a défini la lecture comme « *action d'identifier les lettres et de les assembler pour comprendre le lien entre ce qui est écrit et ce qui est dit* »<sup>1</sup>

Dans ce sens ajoute Vincent Jouve: « *une fois qu'il a perçu et déchiffré les signes, le lecteur tente de comprendre de quoi il est question* »<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Le dictionnaire de didactique de langue.

<sup>2</sup> Vincent Jouve (1993) p 10.

Selon R. Chauveau, l'acte de lire constitue « *Le produit de processus primaires (mise en correspondance entre graphèmes et phonèmes, déchiffrement partiel d'un mot, reconnaissance immédiate de syllabes ou de mots) et de processus supérieurs (intelligence de la langue, prédictions syntaxico - sémantiques, recours au contexte précédent ou suivant les éléments à identifier)* »<sup>1</sup>

Brigitte CHEVALIER a donné lui aussi une définition stricte de l'acte de lire « *Lire ne consiste donc pas seulement à identifier et à combiner des lettres, ce n'est pas seulement non plus suivre une chaîne de mots, c'est faire intervenir ses connaissances. Il se produit un mouvement constant de va-et-vient entre l'écrit et le lecteur.* ».<sup>2</sup>

D'après Wikipédia, « *la lecture est l'activité de compréhension d'une information écrite, cette information est en général une représentation du langage sous forme des symboles identifiables par la vue, ou par le toucher* »<sup>3</sup>

Pour William S. Gray apprendre à lire est « *apprendre à l'élève non seulement à identifier les mots, mais aussi à bien comprendre le texte* »<sup>4</sup>

Ces définitions nous expliquant que la lecture est une activité qui passe d'abord par le déchiffrement des lettres par la suite l'étape la plus importante, celle de la compréhension du sens des mots.

## **1-2. Qu'est-ce que comprendre :**

Etymologiquement, le mot comprendre vient du latin *comprehendere* formé de *cum* (« avec ») et *prehendere* (« saisir »).

Selon le Dictionnaire de Didactique du Français Langue Etrangère et Seconde, « *La compréhension est l'aptitude résultant de la mise en œuvre de processus cognitifs, qui permet à l'apprenant d'accéder au sens d'un texte qu'il écoute (la compréhension orale) ou lit (compréhension écrite)* »<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> CHAUVEAU, R, cité par Ville pontaux in ***Aider les enfants en difficulté à l'école : L'apprentissage du lire-écrire***, Bruxelles, De Boeck 1997, p. 77.

<sup>2</sup> Brigitte CHEVALIER (1992) p 30.

<sup>3</sup> Wikipédia

<sup>4</sup> William S. Gray (1956) p 82.

<sup>5</sup> le Dictionnaire de Didactique du Français Langue Etrangère et Seconde.

D'après MOIRAND « *comprendre, c'est produire de la signification à partir des données du texte mais elles reconstruisent d'après ce qu'on connaît déjà* »

Pour Foulin Jean-Noël « *Comprendre un texte peut être conçu comme un ensemble d'opérations cognitives visant à construire une représentation mentale de la situation décrite dans le texte (...) en combinant deux sources complémentaires d'information : l'une fournie par des éléments de nature textuelle, est issu du décodage des données graphiques, l'autre est proposée des connaissances permanentes du lecteur présente dans sa mémoire à long terme* »<sup>1</sup>

Pour ces définitions, la compréhension écrite est le résultat d'une interaction entre un savoir acquis par le lecteur sous forme de représentation abstraite à un niveau profond et les informations nouvelles recueillies au moment de la lecture du texte.

### **1-3.La compréhension de l'écrit en FLE :**

FLE.G.NORMA montre que : « *La compréhension c'est d'une part, se donner une représentation interne profonde de la phrase. Et d'autre part, mettre cette représentation avec une série d'informations complémentaires pour interpréter la phrase.*»<sup>2</sup> C'est une finalité si l'élève arrive à saisir le sens global du texte, c'est un acquis important.

La compréhension écrite en FLE est une activité de construction de signification qui anticipe plusieurs savoir-faire en même temps.

La compréhension de l'écrit s'avère une activité d'extrême complexité qui suppose l'interaction de plusieurs stratégies chez le lecteur.

D'un point de vue didactique, la compréhension de la documentation écrite suppose qu'on comprenne les aspects de la langue : le lexique et la morphosyntaxe.

L'objectif de la compréhension de l'écrit est donc d'amener l'apprenant progressivement vers le sens d'un écrit, à comprendre et à lire différents textes, et d'apprendre les stratégies de lecture dont la maîtrise doit à long terme.

---

<sup>1</sup> MOIRAND (1982) p 130.

<sup>2</sup> Foulin Jean-Noël (1988)p 59.

Les apprenants vont acquérir les méthodes qui leur permettront plus tard d'adapter et de progresser dans des situations authentiques de compréhension de l'écrit.

En classe de FLE, le rôle de l'enseignant consiste à amener les apprenants à trouver des indices textuels leurs permettant d'une part de faire des idées sur la cohérence de texte et de formuler des hypothèses sur son sens, d'autre part de saisir la situation d'énonciation de retrouver l'enchaînement de l'écrit (l'opposition, la conséquence, l'ordre chronologique....), de maîtriser les règles principales du code de l'écrit (les formes verbales, les accords, les types de phrases....) et enfin de dégager les présupposés d'un énoncé, quand ils ont acquis une bonne connaissance de la langue. A ce stade, ils découvriront grâce au texte du lexique, des éléments de grammaire et des faits de civilisation qui vont les amener par la suite à produire un texte de même type.

## **1- Les stratégies de la lecture :**

Les stratégies de lecture sont considérées comme des techniques et des manières de lire adoptés par le lecteur. Elles sont variées selon les types de texte et l'intention de lecture parce qu'il existe des cas où le lecteur n'a pas besoin de comprendre tous les détails, il lit pour chercher l'idée générale mais il y a d'autre cas où il veut comprendre les tous en détail. D'après Francine Cicurel, il existe cinq stratégies de lecture :

### **2-1 La lecture studieuse :**

C'est une lecture attentive pour tirer le maximum d'informations et mémoriser des éléments du texte. Elle se fait souvent avec un crayon à la main pour souligner des passages importants ou bien pour prendre des notes. Il y a des relectures et parfois oralisation du passage à retenir.

### **2-2 La lecture balayage (repérage) :**

Lorsque le lecteur veut seulement prendre connaissance du texte, de capter l'essentiel, On parle dans ce cas, de **lecture repérage**. En effet il s'agit de rechercher des informations précises et ponctuelles. Le lecteur doit avoir une compétence



suffisante pour pouvoir éliminer très vite ce qui n'est pas utile. Cette lecture est un comportement que nous avons souvent dans notre vie quotidienne : chercher un lieu sur un plan, chercher un numéro de téléphone, un horaire, etc.

Christine Tagliante relève aussi **la lecture écrémage et la lecture survol**. La première consiste à trouver les mots clés significatifs de ce qui est important, intéressant et/ou nouveau. On fait des balayages successifs et on anticipe par des hypothèses sur le contenu à l'aide des titres, intertitres, paragraphes, et typographie. On repère des mots-clés à l'aide des débuts de paragraphes, des mots de liaison et des marqueurs de cohésion, des articulateurs. La vérification des hypothèses se fait par reformulation des mots clés et reconstitution du sens global. La deuxième lecture survol aurait comme but de comprendre l'intérêt global d'un texte long ou d'un ouvrage pour en dégager l'idée directrice, la structure d'ensemble, par exemple lorsqu'on lit pour identifier l'idée directrice par les informations données par la quatrième de couverture, les sommaires, les têtes de chapitres, la préface, l'index, etc.

### **2-3 La lecture action :**

C'est celle qui est mise en œuvre lorsque la personne qui lit doit aussi réaliser une action à partir d'un texte qui contient des consignes : une recette de cuisine, un mode d'emploi, etc. C'est une lecture discontinue qui se caractérise par des mouvements de va-et-vient entre le texte et l'objet à faire.

### **2-4 La lecture oralisée :**

Consiste à lire un texte à voix haute. Soit le lecteur oralise la totalité des graphèmes, par exemple lorsqu'on lit un conte à un enfant ; soit le lecteur jette simplement un regard de temps à autre sur son texte écrit qui fonctionne comme un aide-mémoire. C'est le cas de l'orateur qui lorsqu'il parle, il jette un coup d'œil sur ce qui suit, il anticipe donc les séquences écrites.

### **2-5 La lecture de loisir et de détente :**

Elle consiste à lire un texte pour se faire plaisir. Il s'agit d'une lecture poursuivie selon la volonté du lecteur.

Il y 'a aussi **la lecture sélective** c'est une lecture dans laquelle le lecteur est à la recherche d'une information bien précise et ponctuelle. Elle repose sur la perception visuelle et sur la rapidité de lecture.

Les stratégies de lecture dépendent du texte lui-même, de son écriture, de son genre, de sa finalité (nous ne lisons pas de la même façon, un programme télé, un journal, un manuel scolaire, un roman).

## **1- Le processus de la lecture :**

Lors de la lecture d'un texte, le lecteur ne reçoit pas le texte de façon passive, mais il peut travailler le texte de sa propre façon afin d'atteindre son objectif. Il peut changer l'ordre de la lecture, il lit un seul paragraphe ou faire un survol pour chercher l'information voulue.

Pendant un cours de compréhension écrite, l'activité de lecture se produit peut-être un peu différemment. Le processus de lecture se divise souvent en trois étapes : la pré lecture, la lecture proprement dite et la post lecture. Cette division a pour but d'entraîner les élèves à « travailler » un texte et acquérir des expériences et perfectionner sa compétence de compréhension écrite. Au cours de ces trois étapes, l'élève - lecteur est en interaction constante avec le texte et le contexte de lecture afin d'en construire le sens.

### **3-1 La pré-lecture (moment découverte) :**

La pré lecture est une phase importante qui facilite l'entrée dans un texte. C'est le moment de la mise en situation où l'élève est conscient de l'intention de lecture. Fait le point sur ses connaissances du sujet, de la structure ou du genre de texte et commence à faire des prédictions, à avancer des hypothèses sur le genre littéraire, la structure du texte ou sur toutes autres informations contenues dans le texte.

### **3-2 La lecture (moment d'analyse) :**

C'est l'étape où l'élève - lecteur lit le texte et met en œuvre les différentes stratégies qui lui permettront de gérer sa compréhension en fonction de son intention de lecture. Ainsi, il peut vérifier les hypothèses émises lors de l'étape de pré lecture,

organiser les informations qui se présentent, traiter ces informations en les confrontant à ses connaissances antérieures et en venir à se poser des questions nouvelles qui amèneront d'autres hypothèses.

### **3-3 La Post lecture (moment d'évaluation) :**

C'est l'étape où l'élève réfléchit sur ce qui a été fait, comment cela a été fait, sur les difficultés rencontrées et sur ses acquisitions au niveau du contenu général et linguistique. C'est aussi à cette étape qu'il réagit, analyse et évalue ses nouvelles connaissances pour se les approprier. Cela lui permet de s'approprier le processus de lecture et de l'utiliser dans d'autres situations d'apprentissage.

## **2- La lecture en classe :**

Généralement, la lecture en classe de FLE au primaire prend deux formes : la lecture silencieuse et la lecture à haute voix.

### **4-1 La lecture à haute voix :**

La lecture à haute voix est une forme de lecture consistant à oraliser un texte. Pendant laquelle l'élève suit linéairement l'ordre des mots et subvocalise chaque mot et chaque syllabe, ce qui lui permet d'améliorer sa prononciation. Or, comme l'affirme Sophie Moirand « *la subvocalisation ralentit considérablement la vitesse de lecture et même la qualité de la compréhension* ». <sup>1</sup>

Ainsi, pour H. Trocmé « *La lecture à haute voix fait intervenir quatorze zones cérébrale, sept dans chaque hémisphère. Il s'agit donc d'une activité cérébrale très riche* ». <sup>2</sup>

En classe de langue, les élèves, étrangers par rapport à la langue dans laquelle est écrit le texte, sont loin de maîtriser toutes ces activités. C'est pourquoi, on peut dire que la lecture à voix haute, qui sert à entraîner l'élève à la lecture, doit précéder par une lecture silencieuse qui vise la compréhension.

---

<sup>1</sup> Sophie Moirand (1979, p.20)

<sup>2</sup> H. Trocmé (Cité par Henri Boyer, Michèle Butzbach, Michèle Pendanx, 1990, p. 131)

## **4-2 La lecture silencieuse :**

Lors de la séance de lecture compréhension, seule la lecture silencieuse pourrait permettre l'accès au sens. Elle est plus rapide et plus efficace que la lecture à haute voix du fait qu'elle n'oblige pas l'œil à suivre le texte lettre après lettre, mot après mot. La lecture silencieuse permet au lecteur d'atteindre la compréhension en mobilisant tous ses savoir-faire relatifs à la lecture et la réalisation d'un véritable travail cognitif.

## **3- Quelques paramètres facilitateurs de la lecture :**

La compréhension de la documentation écrite est une étape primordiale dans l'apprentissage d'une langue étrangère, elle permet à l'apprenant d'acquérir un nombre assez considérable de connaissances en développant chez lui la compétence scripturale. C'est pourquoi, il nous paraît utile et nécessaire de voir quelques paramètres qui entrent en jeu lors de l'activité de lecture compréhension pouvant faciliter l'accès au sens et par conséquent l'acquisition d'une compétence scripturale.

## **5-1 Besoin et motivation :**

Pour que l'élève apprenne à lire et parvienne à construire le sens, il est important qu'il ressente le besoin. Seul un besoin réel peut déclencher l'apprentissage de la lecture et l'acquisition d'une compétence de lecture. En classe de langue et surtout au moment de la lecture, l'élève est souvent en dehors du processus de lecture. Il a tendance à s'ennuyer, s'endormir, à s'absenter psychologiquement. C'est pour cela l'enseignant doit en aucun cas laisser désintéresser ses élèves en les motivant par les moyens qu'ils lui sont utiles : choisir, des textes qui suivent l'actualité et qui ressemblent à ceux que l'on trouve dans la vie courante éviter que l'élève ressente qu'il doit accomplir un travail qui n'est utile qu'à des fins d'évaluation.... Etc.

## **5-2 Les représentations :**

Un autre paramètre qui entre en jeux pour faciliter la compréhension de l'écrit est l'image que possède l'élève de l'apprentissage « *tout apprenant possède une*

*image de l'apprentissage ; a fortiori il a une idée sur ce qu'est la compréhension de l'écrit en langue étrangère »<sup>1</sup>.*

*Dans la plupart des cas, l'apprenant-lecteur pense que savoir lire en langue étrangère se réduit à savoir déchiffrer et que cela nécessite la maîtrise d'une bonne compétence lexicale qui est généralement insuffisante. C'est pour cela l'enseignant doit intervenir pour substituer à ces fausses représentations d'autres qui se rapprochent de la véritable nature de l'acte de lire. L'apprenant doit savoir qu'il pourra comprendre un texte sans forcément être capable d'en saisir chaque détail et de traduire chacun de ses mots.*

### **5-3 La pertinence de l'enseignement des stratégies de lecture :**

La réussite dans la compréhension de la documentation écrite en classe de langue dépend des stratégies ou de techniques de lecture adoptées par l'élève. C'est pourquoi, l'enseignant doit les enseigner et les transférer de la langue maternelle à la langue étrangère et il doit s'assurer qu'elles soient acquises par les élèves, et cela à travers la sélection de bons textes, la prise en compte des besoins et désirs de l'élève et de la mise en œuvre des activités spécifiques d'entraînement à la lecture nécessitant, chacune, la mobilisation d'un ou deux stratégies de lecture.

---

<sup>1</sup> » (Sophie Moirand, 1982, P. 52).

# ***Chapitre II***

***L'enseignement-apprentissage de la  
production écrite***

Aujourd'hui, les activités scripturales sont entrées non seulement dans le domaine de l'enseignement mais également dans tous les autres domaines de notre vie sociale, c'est pour cela, il est nécessaire de savoir écrire.

### **1-La production écrite :**

Avant de définir la compétence de la production écrite, il nous semble intéressant de donner la définition du concept "compétence".

#### **1: la notion "compétence" :**

Nombreuses sont les définitions données à cette notion importante qui est au cœur de tous les programmes :

On dit un être compétent, c'est « ce qu'un individu est capable de réaliser », c'est-à-dire un individu peut faire une tâche complètement.

Le dictionnaire LAROUSSE définit le mot compétence comme «capacité reconnue en telle ou telle de matière ».

Dans les programmes de l'enseignement du FLE au collège, le concept de compétence se définit comme une cible de formation centrée sur le développement de la capacité de l'apprenant d'identifier et de résoudre efficacement des problèmes à une famille de situations sur la base de connaissances conceptuelles et pertinentes.

En d'autres termes la compétence est un ensemble de savoirs, de savoir-faire et de savoir-être acquis par les apprenants et que ces derniers doivent être capables de le mobiliser dans des situations scolaires et non scolaires.

#### **1-2 : la définition de la production écrite :**

Moirand<sup>1</sup> « a défini la production écrite comme un processus où un scripteur écrit à ses lecteurs dans un moment précis».

A partir de cette définition nous comprenons que l'écriture a une raison et un objectif spécifique.

Dans une deuxième définition Vigner<sup>2</sup> « considère que *l'écriture est le résultat de l'analyse de communication, de l'application de règles, de l'organisation et du contrôle du processus de développement interne du texte*».

---

<sup>1</sup> MOIRAND, S. (1979). *Situations d'écrit*. Paris: Clé International. P. 9.

<sup>2</sup> VIGNER, G. (1982). *Écrire, éléments pour une pédagogie de la production écrite*. Paris: Clé international. P.

Selon le dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde de Jean Pierre CUQ le mot écrit est<sup>1</sup> « *utilisé comme substantif, ce terme désigne, dans son sens le plus large, par opposition à l'oral, une manifestation particulière du langage par l'inscription, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue* »

A partir de cette définition nous comprenons que l'écriture est un outil d'exprimer de telle ou telle façon la pensée par le langage écrit sur un support. Autrement dit c'est la transformation d'un message sonore en un message graphique.

Le dictionnaire de LAROUSSE (2005)<sup>2</sup> définit l'écriture comme « *un système de signes graphiques servant à noter la parole ou la pensée afin de pouvoir les communiquer ou les conserver* ».

Ce passage veut dire que l'écriture suppose un apprentissage d'un alphabet, d'une langue avec sa grammaire, de son vocabulaire.

Pour la didacticienne Milot<sup>3</sup> « *savoir écrire devrait être un comportement particulier qu'on attend de la part d'un scripteur ayant appris à écrire* » .

Il définit ce comportement comme la capacité de formuler un message tout en écrivant correctement par automatisme des centaines de mots, et en s'arrêtant instantanément à d'autres pour en vérifier l'orthographe, et, au besoin, apporter les corrections nécessaires, à l'aide de connaissances acquises ou à l'aide d'un instrument d'information.

D'après Cuq et Gruca<sup>4</sup>: « *écrire, c'est donc produire une communication au moyen d'un texte et c'est aussi écrire un texte dans une langue écrite* » (p.182).

Ils ont donné l'importance à la lecture ou ils constatent que l'articulation lecture-écriture favorise l'amélioration des compétences en production écrite chez l'apprenant ; dont le texte produit soit conforme aux caractéristiques du texte.

Dans ce sens, Khrashen ajoute<sup>1</sup> : « *c'est, en effet en lisant de façon extensive et prolongée que l'on prendrait à acquérir la compétence en écriture dans la langue seconde* ».

---

<sup>1</sup> CUQ, Jean Pierre. *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, CLE INTERNATIONAL, 2003. pp 78.79.

<sup>2</sup> Dictionnaire Larousse (2005).

<sup>3</sup> MILOT, J.-G. (1987). *Douze propositions pour la réforme de l'enseignement de l'orthographe*. Québec français, 16-26.

<sup>4</sup> Cuq et Gura. (p.182)



Pour arriver à cette définition, Khrashen a mis l'accent sur les effets positifs de la lecture sur l'écriture. En faisant une lecture extensive basée sur la recherche du sens véhiculé par le texte, l'apprenant va pratiquer l'écriture puis améliorer ses expériences en production écrite.

## **2: les Caractéristiques de la langue écrite :**

La langue écrite a des spécificités qui la distinguent de la langue parlée. Cette dernière qui est plus économique. En effet, au moment de l'émission du message, l'interlocuteur et le scripteur ne partagent pas la situation d'énonciation. Le scripteur est obligé de la décrire en utilisant le code linguistique seulement et de ne pas recourir à la mimique ou le geste. Nous parlons ici du caractère abstrait de la langue écrite. En écrivant, l'apprenant utilise non pas les mots mais les représentations des mots, autrement dit il ne prononce pas mais il écrit.

Ainsi, la langue écrite se distingue de la langue parlée au niveau de la communication. Vygotski affirme que :

*« Le langage écrit implique une situation dans laquelle celui à qui est adressé le discours soit est totalement absent, soit ne se trouve pas en contact avec celui qui écrit. C'est un discours –monologue, une conversation avec la feuille blanche de papier, avec un interlocuteur imaginaire ou seulement figuré »<sup>2</sup>.*

Le scripteur ne peut pas assister à la réception du message, par conséquent il ne peut pas intervenir ou expliquer l'ambiguïté. Il doit donc expliciter le maximum les éléments de référence de son message pour éviter celle-ci qui peut naître de la lecture de son écrit. Le scripteur a le temps de réfléchir, de lire et de corriger le contenu de son message. Il est obligé de choisir un vocabulaire précis qui correspond à son interlocuteur afin d'éviter les incompréhensions.

## **3: Les difficultés d'écriture en langue étrangère :**

Comme nous avons déjà dit auparavant, l'écriture en langue étrangère est un processus complexe qui exige la maîtrise d'un certain nombre de compétences. C'est

---

<sup>1</sup> Cornaire et Raymand ,(1999),p.70

<sup>2</sup> VYGOTSKI cité par CHISS, Jean-Louis. *L'écrit, la lecture et l'écriture, Théories et didactiques*, col ENFANCE & LANGAGE. L'HARMATTAN, 2013. p 167.

pour cela, les apprenants éprouvent souvent des difficultés lors de la production de l'écrit.

Malgré la similarité des processus rédactionnels en LM et en LE, l'apprenant scripteur en langue étrangère se sent démuni et sa tâche est, généralement, très difficile.

Il se trouve face à de nombreuses difficultés :

- Difficultés linguistiques, notamment sur le plan lexical ;
- Difficultés à mettre en œuvre dans la langue seconde des stratégies de production textuelle pratiquement automatisées en L1 ;
- Difficultés d'ordre socioculturel, chaque langue ayant ses caractéristiques rhétoriques propre, que l'apprenant ne connaît pas<sup>1</sup>.

#### **4 - L'évaluation de la production écrite :**

L'écriture est une activité très importante dans la vie scolaire d'un apprenant.

C'est pourquoi l'enseignement/apprentissage de l'écrit attire l'attention des enseignants, surtout lors de l'évaluation des productions écrites des apprenants. Cette pratique évaluative exige de la part de l'enseignant correcteur l'élaboration d'une grille de critères d'évaluation pouvant rendre compte de la qualité de production de l'apprenant.

##### **4 -1-Le rôle des critères d'évaluation :**

Les critères d'évaluation sont un appui efficace pour corriger les erreurs et les fautes contenues dans les productions écrites des apprenants. Elles permettent à

L'enseignant de :

« -clarifier les objectifs d'apprentissage ».

---

<sup>1</sup> Walff, 1991, cité par Mangenot, 2000, (p.189)

« - Faire prendre conscience de la diversité des écrits, dans leurs formes, leurs contenus, leurs intentions, pour élaborer des critères de différenciation de types d'écrits ;

- Faire prendre conscience de la complexité du tissu textuel pour élaborer des critères d'évaluation concernant les mots et les phrases, certes, mais aussi – et d'abord – les relations entre les phrases et le texte dans son ensemble ;

*Faire prendre conscience de la complexité du travail d'écriture, qui n'est pas cocher des mots sur le papier mais élaborer un texte à coups d'essais et reprises successives*»<sup>1</sup>.

#### **4-2-Le tableau de classement des critères : EVA**

Le tableau EVA englobe l'ensemble des critères susceptibles d'être utilisés par l'enseignant au sein de la classe. Il est l'un des résultats d'un travail réalisé par 12 équipes composées d'instituteurs, de maîtres d'école normale, de circonscription qui a exigé plusieurs années d'élaboration.

Ce tableau est un outil de travail produit pour évaluer les écrits des élèves réalisé en classe. Dans lequel, les critères sont inclus sous forme de phrases interrogatives pour qu'on puisse fabriquer directement un outil d'évaluation en interrogeant l'écrit réalisé et pour arriver à définir les savoirs et les compétences qui peuvent résoudre les problèmes d'écriture.

Dans ce tableau, les critères d'évaluation sont classés selon trois principes :

\*Le premier principe de classement des critères est fondé sur les unités suivantes :

Texte dans son ensemble ;

Relations entre phrases ;

Phrases.

\*Le deuxième principe de classement des critères consiste à prendre en compte les trois points de vue d'analyse décrit par le linguiste et philosophe américain Morris

---

<sup>1</sup> Finet & Gadeau, 1991, (p.51)

**Le point de vue morphosyntaxique** : tout ce qui concerne la relation des signes entre eux relève de ce point de vue.

**Le point de vue sémantique** : consiste à construire du sens, autrement dit il concerne la relation entre les signes et leurs référents.

**Le point de vue pragmatique** : s'intéresse à la relation entre le message et ses utilisateurs, c.-à-d. la mise de l'écrit produit dans son situation de fonctionnement. Il concerne des faits strictement linguistiques mais aussi des autres faits déterminant l'interprétation des énoncés (la sociologie de la communication

\*Le troisième principe de classement consiste à prendre en compte les aspects matériels tel que : la ponctuation, la mise en page, le découpage en paragraphe. Ces éléments servent à guider le lecteur dans la construction du sens.<sup>1</sup>

|                    | Texte dans son ensemble                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Relations entre phrases                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Phrase                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pragmatique</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- L'auteur tient-il compte de la situation (qui parle ? ou est censé parler ? à qui ? Pourquoi faire ?)</li> <li>- A-t-il choisi un type d'écrit adapté (lettre, fiche technique, conte...)?</li> <li>- L'écrit produit-t-il l'effet recherché (informer, faire rire,</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- La fonction de guidage du lecteur est-elle assurée? (utilisation d'organisation textuels : d'une part ...d'autre part ; d'abord, ensuite, enfin...)</li> <li>- La cohérence thématique est elle satisfaisante ? (progression de l'information, absence</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- La construction des phrases est elle variée, adaptée au type d'écrit ? (diversité dans le choix des informations mises en tête de phrase...)</li> <li>- Les marques de l'énonciation sont-elles interprétables, adaptées ?</li> </ul> |

<sup>1</sup> Questions pour évaluer les écrits ». I.N.R.P. EVA. Janvier 1991. P.57

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                         | convaincre...) ?                                                                                                                                                                                                                                                         | d'ambiguïté dans les enchaînements...)                                                                                                                                                                                                                                                           | (système du récit ou de discours, utilisation des démonstratifs...)                                                                                                                                          |
| <b>Sémantique</b>       | <p>-L'information est-elle pertinente et cohérente ?</p> <p>- Le choix du type de texte est-il approprié ? (narratif, explicatif, descriptif...)</p> <p>- Le vocabulaire dans son ensemble et le registre de langue sont-ils homogènes et adapté à l'écrit produit ?</p> | <p>- La cohérence sémantique est elle assurée ? (absence de contradiction d'une phrase à l'autre, substituts nominaux appropriés, explicites...)</p> <p>- L'articulation entre les phrases ou les propositions est elle marquée efficacement (choix des connecteurs : mais, si, donc, or...)</p> | <p>-Le lexique est-il adéquat? (absence d'imprécisions ou de confusions portant sur les mots)</p> <p>- Les phrases sont –elles Sémantiquement acceptables ? (absence de contradiction, d'incohérence...)</p> |
| <b>Morphosyntaxique</b> | <p>- Le mode d'organisation correspond-il au (x) type (s) de texte (s) choisi(s) ?</p> <p>- Compte tenu du type d'écrit et du type de texte, le système</p>                                                                                                              | <p>- La cohérence syntaxique est elle assurée ? (utilisation des articles définis, des pronoms de reprise...)</p> <p>- La cohérence temporelle est elle assurée ?</p>                                                                                                                            | <p>- La syntaxe de la phrase est-elle grammaticalement acceptable ?</p> <p>- La morphologie verbale est-elle maîtrisée ? (absence d'erreur</p>                                                               |

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                 | <p>des temps est-il pertinent ?</p> <p>Homogène ? (par exemple imparfait/passé simple pour un récit...)</p> <p>Les valeurs des temps verbaux sont-elles</p>                                                                                                                    | <p>- La concordance des temps et des modes est-elle respectée ?</p>                                                                                                                                                                                                               | <p>de conjugaison)</p> <p>- L'orthographe répond-elle aux normes ?</p>                                                                                                                                                |
| <p><b>Aspects matériels</b></p> | <p>- Le support est-il bien choisi ? (cahier, fiche, panneau mural...)</p> <p>- La typographie est-elle adaptée ? (style et taille des caractères ...)</p> <p>- L'organisation de la page est-elle satisfaisante ? (éventuellement présence de schémas, d'illustration...)</p> | <p>- La segmentation des unités de discours est-elle pertinente ? (organisation en paragraphes, disposition typographique avec décalage, soustitres...)</p> <p>- La ponctuation délimitant les unités de discours est-elle maîtrisée ? (points de ponctuation du dialogue...)</p> | <p>- La ponctuation de la phrase est-elle maîtrisée ? (virgule, parenthèses...)</p> <p>- Les majuscules de la phrase sont-elles utilisées conformément à l'usage ? (en début de phrase, pour les noms propres...)</p> |

## 5 : la production écrite en classe de la 5AP :

L'écrit, comme instrument de communication, trouve une place importante dans le programme de 5eme année primaire, notamment en vue de l'évaluation de fin de cycle.

En fait, la production écrite est une activité complexe qui exige la mobilisation de toutes les compétences et les capacités communicatives et linguistiques. Elle est définie essentiellement comme une activité de construction de sens. Lorsque l'élève écrit, il procède à des opérations multiples momentanées. IL cherche des idées tout d'abord, ensuite il les structure et enfin il les exprime.

Avec l'avènement de la pédagogie du projet, les apprentissages langagiers oraux et écrits prennent tout leur sens. Le projet comme cadre intégrateur se donne pour objectif terminal d'intégration.

*« Au terme de la 5°AP, l'élève sera capable de produire, à partir d'un support oral ou visuel (texte, image), un énoncé oral ou écrit adapté à une situation de communication donnée et mettant en œuvre des faits de langue fondamentaux »<sup>1</sup>.*

Il ne s'agit pas de repérer des mots ou une structure donnée dans un dialogue.

Mais de produire des discours à partir d'une compréhension de la situation présentée par le texte oral ou écrit ou par l'illustration. Par conséquent, la production écrite est l'objectif à atteindre dans le cadre du projet pour faire produire différents types de textes : pour raconter, pour décrire, pour informer et/ou dialoguer. Autrement dit, l'élève est amené progressivement à écrire des textes dans des situations signifiantes, par exemple écrire une lettre pour inviter les parents d'élèves à une fête de l'école. Ces produits peuvent être diffusés dans la société ce qui motive les élèves.

---

<sup>1</sup> Opcit, p 161

## 6- : Les objectifs et les compétences de l'écrit en 5<sup>ème</sup> année primaire :

### 6-1 : Ecrit – Réception (lire et comprendre)<sup>1</sup>

| Compétences                                  | Objectifs d'apprentissage                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lire à voix haute un Texte                   | <ul style="list-style-type: none"><li>- Etablir la correspondance graphie / phonie régulière et irrégulière.</li><li>- Connaître le système graphique du français.</li><li>- Respecter la ponctuation, les liaisons et les groupes de souffle.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Construire le sens d'un texte écrit          | <ul style="list-style-type: none"><li>- Distinguer différents documents (livre, dépliant, journal, affiche) en s'appuyant sur la présentation : couverture avec titre, table des matières, format, ...</li><li>- Bâtir des hypothèses de lecture à partir d'éléments visibles du texte : titre, amorces de paragraphes, ponctuation et marques typographiques.</li><li>- Repérer les indices textuels visibles (une date, un mot en gras, une formule récurrente comme «il était une fois», un nom de lieu, un chiffre ...) pour identifier des éléments de la situation de communication.</li><li>- Identifier différents textes (qui racontent, qui décrivent ...).</li><li>- Lire les codes dans un schéma (numérotation, fléchage, couleur) pour construire le sens.</li></ul> |
| Acquérir un comportement de lecteur autonome | <ul style="list-style-type: none"><li>- Lire différents textes.</li><li>- Adapter sa stratégie (lecture écrémage, balayage, ...) au type d'activités.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

<sup>1</sup> Programme de la 5<sup>ème</sup> année primaire .



## 6-2 : Ecrit – Production (écrire)

| Compétences                                                     | Objectifs d'apprentissage                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maîtriser la correspondance phonie/graphie                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Faire correspondre à un phonème le ou les graphèmes correspondants.</li> <li>- Utiliser les signes de ponctuation à bon escient.</li> <li>- Respecter les marques orthographiques dans la phrase.</li> </ul>                                                                                                               |
| Produire un texte en fonction d'une situation de communication. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Respecter une consigne d'écriture.</li> <li>- Organiser les informations pour assurer la cohésion de son texte.</li> <li>- Utiliser des ressources linguistiques en fonction du texte à produire et du thème.</li> <li>- Utiliser des ressources documentaires (textes écrits, documents divers) pour produire.</li> </ul> |
| Présenter un écrit en fonction de la situation de communication | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Procéder à une mise en page en fonction du type d'écrit à produire.</li> <li>- Utiliser les ressources typographiques (grosceur des caractères, surlignage, majuscule).</li> <li>- Combiner le texte et l'image pour assurer la complémentarité de l'information.</li> </ul>                                               |

# ***Chapitre III***

***Le rapport***

***lecture/production écrite***

## 1- Lecture/ écriture (l'inter-relation) :

Tout enseignement /apprentissage des langues étrangères repose sur deux tâches primordiales **la lecture et l'écriture**, ils sont considérées comme deux versants d'un même objet, la langue écrite. En effet lorsque l'apprenant est confronté à des activités d'écriture, il ne doit plus seulement construire du sens en décodant des signes qui ont été écrits par d'autres, mais plutôt de construire du sens en produisant des signes écrits qu'il doit mettre en forme en tenant compte des règles grammaticales, orthographiques et lexicales qui régissent le français écrit.

Alors la lecture et l'écriture constituent deux activités langagières écrites intimement liées. Si l'on réfère aux définitions concerne ces deux pratiques de l'école, il est facile d'envisager les relations qu'ils sont opportun d'articuler dans une perspective didactique.

Selon Reuter la lecture est conçue « *comme une pratique sociale mettant en jeu des représentations, des valeurs, des investissements, des opérations psychologiques, physiques et cognitives complexes, visant à construire du sens en référence à un écrit* »<sup>1</sup>

Selon le même auteur, écrire est aussi « *une pratique sociale mettant en jeu des représentations, des valeurs, des investissements, des opérations psychiques, physiques et cognitives complexes, visant à construire du sens dans la réalisation d'un écrit* ».<sup>2</sup>

Le dictionnaire de la didactique de J.P.CUQ définit l'écrit comme « *Un terme qui désigne dans son sens le plus large [...] une manifestation particulière du langage caractérisé par l'inscription, sur un support, d'une graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue* »<sup>3</sup>

Il existe une relation étroite entre la lecture et l'écriture, l'écriture est tributaire de la lecture, car lorsque l'apprenant faire répéter à chaque fois l'activité de lire d'un mot, une phrase un texte, permet à lui la mémorisation des formes orthographique et donc se rappeler de leurs formes. Les activités de lire ont pour objectif de doter

---

<sup>1</sup> Reuter (1998),

<sup>2</sup> Reuter (cité par Bakary, 2009, p. 191).

<sup>3</sup> Le dictionnaire de la didactique de J.P.CUQ

l'apprenant, d'une compétence de production de graphique comme moyen de communication. Donc nous pouvons dire que La lecture représente un important dans l'acquisition du code écrit.

D'après ces deux définitions, nous avons constaté que les deux activités reposent sur les mêmes mécanismes. La seule différence réside dans le fait que le point de départ de l'activité de lecture est le texte à travers lequel on construit du sens alors que dans l'ordre scriptural, on construit du sens dans le texte qu'on est en train d'écrire.

Ainsi, les travaux de Deschènes montrent que la lecture et l'écriture reposent sur l'emploi des connaissances communes (correspondance graphophonétique, lexicale, syntaxe, ponctuation...) et de processus cognitifs et métacognitifs similaires.

Cette relation entre lecture et écriture nous mène à réfléchir sur la nécessité d'une certaine prise en charge des activités de lecture pour aborder la production de l'écrit dans de bonnes conditions. C'est pour cette raison Sophie Moirand affirme que *«on ne peut produire non plus les types d'écrits(...) avant d'en avoir « vu » dans la langue que l'on apprend. Ainsi les repérages effectués sur des écrits de même types lors des cours de compréhension s'avèrent être là aussi une préparation indispensable à la production de textes.....»*<sup>1</sup>

Il est donc important de signaler que l'apprentissage de la lecture est une étape primordiale pour accéder à la compréhension de texte et par la suite arriver à mettre en place les différentes stratégies permettant une lecture fluide pour enfin acquérir une compétence de production écrite. Ainsi les apprenants doivent être conscients des liens entre la lecture et l'écriture pour être en mesure d'exploiter les textes supports lus.

## **2- Le lien entre la lecture et écriture :**

Bien que la production écrite soit souvent perçue comme une compétence spécifique ou comme un ensemble de compétences dans le domaine de la littérature, elle est étroitement liée à la lecture. Ainsi, les apprenants comprennent mieux ce qui

---

<sup>1</sup> Sophie Moirand (1979 p.96).

leur est demandé en lisant des textes semblables à ce que l'on attend d'eux en termes de production écrite qu'en lisant une description de la tâche en question.

En effet, le caractère sémiotique spécifique d'un texte, quel que soit ce texte, sera toujours plus riche que celui que peut fournir un ensemble de consignes. Et ceci s'explique par le fait qu'un certain nombre de caractéristiques spécifiques des textes, telles que le style, les variations de rythme, et les nuances de vocabulaire sont difficiles à expliquer, et donc à enseigner. En revanche, celles-ci peuvent être véhiculées implicitement par certains textes « types » susceptibles d'avoir un impact sur le lecteur. Le recours à une méthodologie consistant à utiliser des textes types et à y souligner explicitement les traits ou détails importants s'avère encore plus efficace pour l'apprentissage. Les textes « types » servent donc d'exemple, et le fait d'attirer l'attention sur certaines de leurs caractéristiques donne aux apprenants un aperçu de la diversité des textes pouvant être produits dans un genre particulier. L'enseignement des langues comme matière fait souvent appel aux méthodologies fondées sur l'interaction entre les actes de réception et les actes de production linguistiques.

### **3- La lecture et l'amélioration de la production écrite :**

Pour améliorer la production écrite à travers la lecture, celle-ci ne doit pas être superficielle, se confinant à un simple déchiffrement des mots et des phrases, mais une lecture studieuse et approfondie en mettant l'accent sur : le sens véhiculé par le texte, les structures grammaticales utilisées, le vocabulaire et la conjugaison des verbes. Ainsi, « *Combiné à la lecture, écrire établit une distinction par rapport à son propre texte, demande un engagement plus actif dans le texte support et permet également un traitement plus constructif dans le texte écrit, car il peut intégrer alors l'organisation du texte aux connaissances. Il est nécessaire de concevoir des activités qui permettent de structurer et non de redire et de mettre l'apprenant dans des situations qui le transforment en ouvrier' de la langue et du texte* » (Cuq & Gruca).<sup>1</sup>

D'ailleurs, la variété et la diversification des types de textes à lire, que ce soit à l'école, que ce soit hors l'école, en faisant une lecture approfondie permet aux apprenants à faire la distinction entre les types de textes. L'articulation lecture / écriture, compréhension / production permet à l'apprenant de maîtriser certaines

---

<sup>1</sup> Cuq & Gruca, 2002, p. 182)

compétences scripturales qui s'occupent non pas des structures linguistiques de surfaces mais aussi aux types de texte choisis. Dans ce sens, Cuq et Gruca affirment : « *les textes à faire produire sont essentiellement sélectionnés en fonction de types d'écrits, qu'ils soient fonctionnels ou fictionnels, ordinaire ou extraordinaire, selon la célèbre formule instaurée par Michel Dabène* ». <sup>1</sup>

Pendant la lecture, l'apprenant peut repérer des éléments dans les textes, qui l'aident à rédiger avec moins de difficultés. Le texte de la lecture est un modèle de grammaire, de conjugaison, d'orthographe, et de vocabulaire. D'après Cuq et Gruca la pratique de la production écrite est fondée sur : « *la réécriture, la révision, la correction et favorisent une évaluation formative : il s'agit plus d'apprendre, de s'emparer de savoirs théoriques et de savoir-faire et de développer des compétences que de réussir une œuvre qui aurait des prétentions artistiques* » <sup>2</sup>. Néanmoins certains 39 didacticiens estiment que l'attention excessive portée à l'individu et le processus de création, dans certaines situations sont néfastes à la personne qui écrit.

La lecture est un outil important en faveur du développement des compétences scripturales car elle constitue une étape intéressante dans l'appropriation de plusieurs codes : syntaxe, vocabulaire, ponctuation, orthographe, morphologie...etc. en exploitant ces codes, l'apprenant va arriver à une meilleure production écrite.

---

<sup>1</sup> Cuq & Gruca, 2002, p. 182)

<sup>2</sup> Cuq et Gruca (2002, p.183

# ***DEUXIEME PARTIE***

## ***Recherche en situation***

# ***Chapitre I***

***Présentation de l'expérimentation***



Pour donner un sens à notre partie pratique qui repose essentiellement sur le rôle de la lecture « compréhension » dans l'apprentissage et l'utilisation de la production écrite chez les apprenants, nous allons mener une expérience sur le terrain qui pourrait nous permettre de répondre à notre interrogation concernant le sujet ainsi que la vérification de notre hypothèse.

Nous voulons à travers cette expérimentation montrer et prouver l'importance de la lecture « compréhension » dans l'apprentissage de la production écrite en développant la compétence morphosyntaxique, pragmatique et sémantique.

Nous proposons donc dans notre expérimentation, des textes et activités basées sur la lecture et l'analyse des textes, dont l'objectif principal est d'amener les apprenants à rédiger un texte cohérent à partir de la lecture des textes modèles.

Dans ce premier chapitre, nous allons présenter, tout d'abord les caractéristiques de l'expérimentation (la méthodologie de la recherche qui consiste à présenter tout d'abord et de manière subreptice le lieu de l'expérimentation et l'échantillon). Puis nous allons faire une description de l'activité de pré-test, et enfin nous allons décrire le déroulement des activités de l'expérimentation.

## **1- La méthodologie :**

Nous avons opté pour la méthode expérimentale pour l'élaboration de notre modeste travail de recherche, parce qu'elle convient avec l'analyse des copies des apprenants, suite à quelques séances pédagogiques.

Pour ce faire, Nous avons donné aux apprenants deux occasions de produire un texte. Ils ont rédigé leurs premiers textes (textes de 1er jet) avant de faire des lectures. Puis ils les ont réécrit (textes de 2ème jet) mais après leurs confrontation à plusieurs textes dans le cadre d'une séquence pédagogique.

Au terme de notre expérimentation, nous irons vérifier notre hypothèse émise avec les résultats obtenus afin de la confirmer ou de l'infirmer. Et ce, après quelques séances, dans lesquelles la lecture sera l'activité récurrente et le pivot central sur laquelle l'élève s'appuie pour produire l'écrit.

### **1-1 Le lieu :**

Notre expérimentation est effectuée dans un établissement scolaire : « Lmnawer Ali », qui se trouve au centre de Bellil dans la wilaya de Laghouat.

Cette école a ouvert ses portes en 2000. Elle assure la scolarisation de 705 élèves de tous les niveaux, dont 324 filles et 381 garçons. Tandis que le nombre d'enseignants est 22, dont quatre enseignants de la langue française.

### **1-2 L'échantillon :**

Nous avons vécu l'expérience avec une classe de 5ème année primaire constituée de 38 élèves. La majorité sont des filles, dont le niveau est hétérogène. Ces apprenants appartiennent à un milieu social moyen et habitent tous à la commune de Bellil.

Nous avons choisi de travailler avec ce niveau scolaire pour montrer que l'apprenant en 5ème année primaire est capable d'apprendre et de prendre conscience des effets positifs de la lecture sur l'écriture pour améliorer ses connaissances en langue étrangère et pour rédiger des textes de bonne qualité. De plus, il est préférable d'entraîner l'apprenant à faire plusieurs lectures pour qu'il puisse arriver à produire des textes cohérents et de le préparer à devenir autonome et responsable de son propre apprentissage. Enfin la 5ème année primaire est la fin de cycle primaire, pendant laquelle, l'apprenant se prépare pour passer l'examen final de ce cycle qui lui permettra d'accéder au cycle moyen.

## **2- Le pré-test :**

Après deux séances d'oral (compréhension et production), nous avons consacré une séance de 45 minutes à un pré-test auprès de tous les élèves de la classe.

### **Déroulement de la séance :**

**Projet 02 :** Lire et écrire un conte.

**Séquence 01 :** Identifie la structure narrative.

**Activité :** production écrite.

**Objectif :** au terme de cette séance l'apprenant sera capable de rédiger un conte.

**La consigne :** Rédiger un court texte en cinq ou six phrases sur le lion et le crocodile en employant la 3<sup>ème</sup> personne du singulier, et les signes de ponctuation.

### **3- Le post-test :**

Nous avons programmé des textes contenant des activités basées sur la lecture et l'analyse des textes, dont l'objectif principal est d'amener les apprenants à rédiger un texte cohérent à partir de la lecture des textes modèles. Il s'agit de varier et multiplier les textes à lire pour arriver à une meilleure production écrite.

Chaque activité proposée passe par deux phases pédagogiques. La première, qui s'intitule « je lis et je comprends », consiste à lire et analyser un texte modèle dans le but d'assurer l'accès au sens et pour amener les apprenants à se familiariser avec le type du texte. Tandis que la deuxième étape a pour but d'amener les apprenants, à partir d'une lecture repérage, à identifier les caractéristiques textuelles de ce type de l'écrit pour les réinvestir lors de la production d'un texte du même type. Cette deuxième étape s'intitule « je lis, je repère et j'analyse ».

### **Description du déroulement des activités de l'expérimentation**

#### **Activité 01 :**

**Duré :** 45 minutes.

**Objectifs :** au terme de cette séance l'apprenant sera capable de :

- lire, comprendre, un texte écrit.
- Construire le sens d'un message écrit.

**Le texte support :** Histoire de babar.

#### **Déroulement :**

##### **1-Je lis et je comprends :**

Avant de commencer cette première séance, nous faisons un petit rappel du thème du projet 02, qui est lire et écrire un conte. Nous avons également rappelé aux apprenants qu'ils vont rédiger un court texte à l'issue de ce projet.

### **Phase d'observation et de découverte :**

Dans cette étape nous avons demandé aux élèves d'ouvrir le manuel scolaire à la page 45, ensuite nous les avons amenés à observer les éléments périphériques (le titre, les illustrations, la source). A partir de ces éléments, ils ont compris que J.de Brunhoff, l'auteur de ce texte, raconte l'histoire d'un petit éléphant qui s'appelle Babar.

### **Phase de lecture silencieuse :**

Nous avons recommandé aux élèves de lire silencieusement le texte et de répondre aux questions de compréhension qui l'accompagnent.

### **Questions :**

- 1) Que fait l'auteur dans ce texte ?
- 2) Combien de paragraphes y-a-t-il dans ce texte ?
- 3) Par quoi commence chaque paragraphe ?
- 4) Lire le premier paragraphe : de qui parle-t-il ? où vivent ces personnages ?
- 5) Quand se passe cette histoire ?
- 6) Lis le troisième paragraphe, Est-ce qu'on retrouve les mêmes personnages ? Le même lieu ?
- 7) Pourquoi ? qu'est-ce qui s'est passé ? lis le deuxième paragraphe pour trouver la réponse.
- 8) Relis tout le texte, puis complète le tableau suivant par les expressions qui commencent chaque paragraphe.

| Situation initial<br>(début de l'histoire) | Déroulement des événements (le milieu de l'histoire) | Situation finale<br>(la fin de l'histoire) |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|                                            |                                                      |                                            |

### **Phase de lecture magistrale puis individuelle :**

Nous avons lu le texte à haute voix, puis nous avons donné l'occasion à quelques élèves d'en lire un passage.

### **Synthèse :**

A la fin de la séance, nous avons répondu à la question : Qu'est-ce qu'un conte?

### **Je lis, je repère, et j'analyse :**

#### **Déroulement :**

Pour cette deuxième séance nous avons demandé aux apprenants d'ouvrir le manuel à la page 45 et relire le même texte. Nous leur avons demandé ensuite de relever par quoi commence chaque paragraphe, et nous avons recopié les réponses sur le tableau.

Il y'avait une fois.

Un jour.

Depuis ce jour.

Enfin les apprenants apprennent que « il y'avait une fois, un jour, alors, depuis ce jours » servent à organiser les étapes d'un conte. On les appelle les articulateurs. Et parmi les mots organisant un conte :

- Certains précisant le début d'un conte : il y'avait une fois.

- D'autres permettent de bien comprendre le lieu d'un conte : un jour, alors, ensuite.
- D'autres indiquent la fin de l'histoire : depuis ce jour, enfin, depuis ce temps-là.

### **Exercice :**

Complète l'histoire avec les mots suivants : soudain, alors, depuis ce jour-là, il était une fois.

.....un petit tailleur qui voulait épouser la fille du roi, pour cela, il devait tuer une orge. Le petit tailleur est donc parti à sa recherche..... en chemin, il découvre l'orge endormi sous un arbre.....courageusement, avec une grosse ficelle, le petit tailleur l'attache. Le roi met l'orge en prison.....le petit tailleur vit heureux avec sa princesse.

### **Activité02**

**Duré :** 45 minutes

**Objectifs :** à la fin de cette séance l'apprenant sera capable de :

- Lire et comprendre le texte.
- organiser les informations pour écrire.

**Le texte support. :** Le chêne de l'orge.

### **Je lis et je comprends :**

Demande aux apprenants d'ouvrir le manuel scolaire à la page 55, et nous leur avons demandé d'observer les éléments périphériques (titre, image de texte, la source) et à travers ces éléments ils ont compris que c'est une histoire de chêne de l'orge.

### **Phase de lecture silencieuse :**

Nous avons recommandé aux élèves de lire silencieusement le texte et de répondre aux questions de compréhension qui l'accompagnent.

**Questions :**

- 1) En t'aidant des éléments qui entourent le texte, dis à quel genre il appartient ? Justifie ta réponse.
- 2) Qui est Aïcha ? Que fait-elle chaque jour ? Pourquoi ?
- 3) Comment le grand-père reconnaît-il sa petite fille ?
- 4) Quel autre personnage utilise cette formule ? Pourquoi ?

**Phase de lecture magistrale puis individuelle :**

Nous avons lu le texte à haute voix puis nous avons donné l'occasion à quelques élèves d'en lire un passage.

**Je lis, je repère, et j'analyse :****Déroulement :**

Pour cette deuxième séance, nous avons demandé aux apprenants de citer les étapes d'un conte (situation initiale, déroulement des événements, situation finale) et de relire le texte sur la page 55 pour relever tous les éléments qui appartiennent à un conte.

- Il y'avait.
- Un jour.
- Le lendemain.

**Exercice :**

Remets dans l'ordre les étapes de ce récit.

- Le renard est arrivé en premier et a choisi la plus belle, la plus touffue.
- Un jour, le bruit s'est répandu qu'il y avait une foire où l'on vendrait des queues.
- Autrefois, les animaux n'avaient pas des queues.

- Le chien est arrivé ensuite et a trouvé une queue qui l'a contenté.
- Depuis ce temps-là, les bêtes ont toujours porté une queue.
- Mais quand le cochon est arrivé, il ne restait plus qu'une petite queue en tire-bouchon.
- Puis le chat, le cheval, la vache....

D'après N, Caputo : « la plus belle queue » - contes des quatre vents.

### **Activité 3 : production écrite.**

**Durée : 45 minutes.**

**Objectif :** Au terme de cette séance, l'apprenant sera capable de rédiger un conte de 6 à 8 lignes en respectant les étapes d'un conte.

#### **Déroulement :**

Après trois heures de lecture (lire, comprendre, analyser) nous avons programmé une séance de 45 minutes consacrée à une production écrite qui comporte la même consigne du pré-test dans le but de connaître l'effet de la lecture dans l'amélioration des productions écrites. Les activités de lecture que nous avons proposées dans ce premier chapitre vont préparer l'activité d'écriture où elles vont aider les apprenants à trouver des idées, à enrichir le vocabulaire, à s'approprier les structures textuelles...etc.



# ***CHAPITRE II :***

**Analyse et commentaire des données**

Après la présentation et la description des activités de l'expérimentation, nous procéderons, dans ce dernier chapitre, à la lecture et l'analyse des résultats obtenus.

Tout d'abord, nous allons commencer de présenter la grille d'évaluation que nous avons proposée puis nous allons analyser et commenter les textes des élèves produits au cours de l'étape de pré-test et de post-test. Nous arriverons enfin à l'étude comparative des résultats de pré et de post-test.

### **La grille de critères d'analyse des productions écrites :**

Pour analyser les écrits des élèves et en se basant sur le tableau EVA, nous avons proposé la grille suivante :

| <b>Le point de vue</b> | <b>Les critères</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pragmatique            | L'effet recherché (adéquation à la consigne)                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Sémantique             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- La règle de progression : la pertinence des idées (non répétition).</li> <li>- La cohérence sémantique : absence de contradiction au niveau du sens.</li> <li>- L'articulation entre les phrases : l'enchaînement des idées avec des articulateurs logiques et chronologique.</li> <li>- Le lexique.</li> </ul> |
| Syntaxique             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- la cohérence syntaxique : l'utilisation des articles définis, des pronoms de reprises.....</li> <li>- La syntaxe de la phrase.</li> <li>- La morphologie verbale.</li> <li>- L'orthographe grammaticale.</li> <li>- L'organisation de la page.</li> <li>- La ponctuation.</li> </ul>                            |
| Aspects matériels      | les majuscules.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

## 1. Analyse et commentaire des copies de pré-test :

Le nombre de copies des élèves est 20, nous avons pris seulement 10 parce que nous avons constaté que leurs productions écrites étaient presque les mêmes.

|                                  | A <sub>1</sub> | A <sub>2</sub> | A <sub>3</sub> | A <sub>4</sub> | A <sub>5</sub> | A <sub>6</sub> | A <sub>7</sub> | A <sub>8</sub> | A <sub>9</sub> | A <sub>10</sub> | Total |
|----------------------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|-----------------|-------|
| Le respect du type de texte      | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -               | 00    |
| Les marques de l'énonciation     | +              | +              | -              | +              | -              | +              | +              | +              | +              | +               | 08    |
| La cohérence thématique          | -              | +              | -              | -              | -              | +              | +              | +              | +              | +               | 06    |
| La cohérence sémantique          | +              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | +              | +              | +               | 04    |
| Le choix du lexique              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -               | 00    |
| L'articulation entre les phrases | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -               | 00    |
| La cohérence syntaxique          | +              | +              | -              | +              | -              | +              | +              | +              | +              | +               | 08    |
| La syntaxe de la phrase          | -              | +              | -              | -              | -              | -              | -              | +              | +              | +               | 04    |
| La morphologie verbale           | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | +              | +              | -               | 02    |
| L'orthographe grammaticale       | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | +              | -               | 01    |
| L'organisation de la page        | +              | +              | +              | +              | +              | +              | +              | +              | +              | +               | 10    |
| La ponctuation                   | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | +              | +               | 02    |
| La majuscule                     | -              | +              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | -              | +               | 02    |

## **A propos de l'aspect pragmatique :**

### **A- Le respect du type de texte :**

100% des élèves ont rédigé des textes qui ne correspondent pas à la consigne.

### **B- Les marques de l'énonciation :**

80% des élèves ont écrit leurs textes à la troisième personne de singulier « il ».

20% des apprenants n'ont pas utilisé ni le pronom personnel « il » ni une autre marque d'énonciation. Quant à la cohérence thématique, 60% des apprenants ont réussi à rédiger des textes acceptables dont la progression de l'information est satisfaite. 40% des apprenants ont rédigé des textes dont la progression de l'information n'est pas satisfaite. Il ya une ambiguïté dans l'enchaînement des évènements.

## **A propos du point de vue sémantique**

En ce qui concerne la cohérence sémantique, 50% des apprenants sont arrivés à rédiger des textes acceptables sémantiquement malgré l'existence de la répétition d'une phrase à l'autre. Conjointement, 50% des apprenants ont rédigé des textes dont la cohérence sémantique des phrases est absente.

### **A - Le lexique :**

100% des élèves utilisent un vocabulaire restreint. Ils se sont limités à l'exploitation des mots et des expressions. C'est-à-dire qu'ils n'ont pas enrichi leurs textes en utilisant leurs propres mots.

### **B - L'enchaînement des idées :**

100 % des apprenants n'ont pas employé les articulations. Ils les ont séparés par des signes de ponctuation (le point et la virgule).

## **A propos du point de vue syntaxique**

En ce qui concerne la cohérence syntaxique, nous relevons que 80 % des apprenants ont assuré la cohérence syntaxique de leurs textes par l'utilisation des articles définis « la, le, l' » et indéfini « un ». Par contre, 20 % des apprenants ont

rédigé des textes dont la cohérence syntaxique est totalement absente. Arrêtons nous, à présent, sur la syntaxe de la phrase.

#### **A - La syntaxe de la phrase :**

Nous avons enregistré que 40 % des apprenants ont écrit des phrases simples qui sont grammaticalement acceptables. Inversement, 60 % des apprenants ont rédigé des phrases incorrectes où il y a l'absence de verbe, le nom au lieu de verbes...etc. Dans ce qui suit, nous allons nous appesantir davantage sur l'aspect morphologique verbal.

#### **B- la morphologie verbale :**

20 % des apprenants ont conjugué correctement les verbes. Par contre, 80% des apprenants commettent des erreurs de conjugaison. Au fait, ils ne savent pas conjuguer les verbes au présent et au passé composé. L'orthographe grammaticale méritera également notre étude.

Nous pouvons avancer que 20 % des apprenants ont rédigé des textes dont l'orthographe grammaticale répond aux normes. A l'inverse, 80 % commettent des erreurs d'orthographe relevant de la confusion entre la préposition « en » et le pronom indéfini « on », entre la préposition « en » et l'article défini « le », entre la préposition « à » et l'article défini « le ». Passons, maintenant à l'aspect grammatical. Ce qui a retenu notre attention, dans cette recherche, est essentiellement ces trois éléments :

#### **A - l'organisation de la page :**

100% des apprenants rédigent des textes dont l'organisation de la page est satisfaite.

#### **B - La ponctuation :**

20 % des apprenants ont utilisé presque correctement la ponctuation. Ils utilisent le point pour indiquer la fin de la phrase et la virgule pour séparer ses différents éléments.

80% des apprenants ne maîtrisent pas l'emploi de la ponctuation. Ils connaissent le point et la virgule, mais ils ne savent pas les manier.

## C - Les majuscules :

20 % des apprenants utilisent correctement la majuscule pour indiquer le début de la phrase et pour les noms propres. Cependant, 80 % des apprenants ne maîtrisent pas l'emploi de la majuscule : Ils écrivent la majuscule après une virgule et les noms propres en minuscule.

### 1.1. Bilan : évaluation des textes de pré-test

|    | Ecrits acceptables | % de réussite |  | Ecrits insuffisants | % d'échec |
|----|--------------------|---------------|--|---------------------|-----------|
| 10 | 03                 | 30%           |  | 07                  | 70%       |

Ces résultats nous montrent que la majorité des apprenants ont produit des écrits insuffisants du point de vue pragmatique, sémantique, syntaxique et même des aspects matériels. Cependant la maîtrise de la compétence communicative écrite, qui est l'un des objectifs principaux du système éducatif, nécessite la production des textes cohérents et clairs afin d'être lu et bien compris par les lecteurs.

## 2. Analyse et commentaire des copies de post-test

| Apprenants / Critères            | A | A2 | A3 | A4 | A5 | A6 | A7 | A8 | A9 | A10 | Total |
|----------------------------------|---|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|-------|
| Le respect du type de Texte      | - | +  | +  | +  | -  | -  | +  | +  | -  | +   | 60    |
| Les marques de l'énonciation     | + | +  | +  | +  | +  | +  | +  | +  | +  | +   | 10    |
| La cohérence thématique          | + | +  | +  | +  | +  | +  | +  | +  | +  | +   | 10    |
| La cohérence sémantique          | + | +  | +  | +  | +  | +  | +  | +  | +  | +   | 10    |
| Le choix du lexique              | - | -  | +  | +  | +  | -  | +  | +  | -  | -   | 50    |
| L'articulation entre les phrases | + | -  | +  | -  | -  | +  | +  | -  | +  | +   | 60    |

|                           |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |     |
|---------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|-----|
| La cohérence syntaxique   | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | 100 |
| La syntaxe de la phrase   | + | + | + | + | - | + | + | + | + | - | 80  |
| La morphologie verbale    | - | - | + | - | - | + | + | + | - | - | 40  |
| L'orthographe Grammatical | + | + | - | + | + | + | - | - | - | - | 50  |
| L'organisation de la page | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | 10  |
| La ponctuation            | + | + | - | + | + | + | - | - | - | - | 50  |
| Les majuscules            | + | - | + | - | + | + | + | + | - | - | 60  |

## **A propos de l'aspect pragmatique**

### **A-le respect du type de texte :**

Nous remarquons que 6 élèves (60%) rédigent des textes correspondants à la consigne du sujet de la production écrites. Tandis que les autres sont arrivés à rédiger des textes acceptables.

### **Les marques de l'énonciation :**

Tous les élèves ont écrit leurs textes à la troisième personne de singulier « il »

### **B- la cohérence thématique :**

Nous constatons que tous les apprenants ont réussi à rédiger des textes acceptables dont la progression de l'information est satisfaite.

## **A propos du point de vue sémantique**

### **La cohérence sémantique :**

Tous les apprenants sont arrivés à rédiger des textes acceptables sémantiquement en dépit de l'existence de la répétition d'une phrase à l'autre.

## **B- Le lexique :**

Nous remarquons que 5 élèves (50%) utilisent un vocabulaire adéquat et cohérent. Ils exploitent les mots et les expressions de la narration et enrichissent les textes en utilisant leurs propres mots. Tandis que les autres se sont limités à l'exploitation des mots et des expressions.

## **c- L'articulation entre les phrases :**

06 élèves (60%) ont employé les articulateurs (puis, cinq ans plus tard, après deux ans). Les autres ont séparé les phrases par les signes de ponctuation (le point et la virgule).

## **Du point de vue syntaxique**

### **A-La cohérence syntaxique**

Tous les apprenants ont assuré la cohérence syntaxique de leurs textes par l'utilisation des articles définis «la, le, l', » et indéfini « un ». Ils utilisent aussi le pronom de reprise « il »

### **B- La syntaxe de la phrase**

Presque tous les élèves ont écrit des phrases simples qui sont grammaticalement acceptables.

### **C- La morphologie verbale**

Nous avons remarqué que 06 élèves c'est-à-dire (60%) ont conjugué correctement les verbes. Tandis que les autres commettent des erreurs.

### **D-L'orthographe grammaticale**

Nous constatons que 05 apprenants autrement- dit (50 %) ont rédigé des textes dont l'orthographe grammaticale répond aux normes. Toutefois, nous soulignons que 50 % commettent des erreurs d'orthographe relevant de la confusion entre la préposition « en » et le pronom indéfini « on », entre la préposition « en » et l'article défini « le ».



## A propos de l'aspect matériel

### A-L'organisation de la page

Nous remarquons que tous les apprenants rédigent des textes dont l'organisation de la page est satisfaisante.

### B- La ponctuation

Nous remarquons que 05 apprenants (50%) ont utilisé Presque correctement la ponctuation. Ils utilisent le point pour indiquer la fin de la phrase et la virgule pour séparer ses différents éléments. Pour la majuscule, nous remarquons que 06 apprenants qui correspondent à (60%) utilisent correctement la majuscule pour indiquer le début de la phrase et pour les noms propres.

### 2.1. Bilan : Evaluation des textes de post-test

| Copies | Ecrits acceptables | % de réussite |  | Ecrits insuffisants | % d'échec |
|--------|--------------------|---------------|--|---------------------|-----------|
| 10     | 8                  | 80%           |  | 2                   | 20%       |

### Commentaire du tableau

Ces résultats nous montrent que la majorité des apprenants (80%) ont produit des textes compréhensibles qui correspondent à la consigne de la production écrite. Ils contiennent plus de qualités que de défauts.

## 3. Etude comparative des résultats obtenus au pré-test et au post-test

| Taux de réussite / Critères      | Pré-test | Post-test |
|----------------------------------|----------|-----------|
| Le respect du type du texte      | 0%       | 60%       |
| Les marques de l'énonciation     | 80%      | 100%      |
| La cohérence thématique          | 60%      | 100%      |
| La cohérence sémantique          | 50%      | 100%      |
| Le choix du lexique              | 0%       | 50%       |
| L'articulation entre les phrases | 0%       | 60%       |

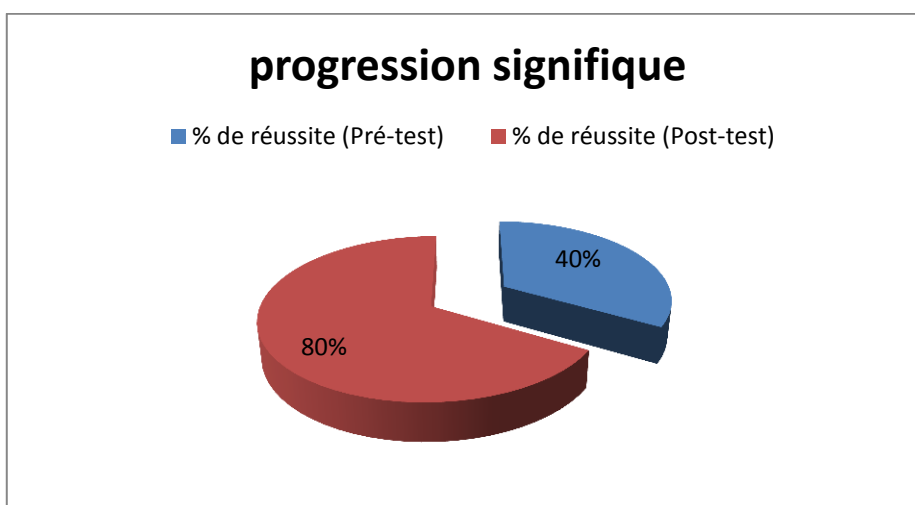
|                                   |      |      |
|-----------------------------------|------|------|
| <b>La cohérence syntaxique</b>    | 80%  | 100% |
| <b>La syntaxe de la phrase</b>    | 40%  | 80%  |
| <b>La morphologie verbale</b>     | 20%  | 40%  |
| <b>L'orthographe grammaticale</b> | 20%  | 50%  |
| <b>L'organisation de la page</b>  | 100% | 100% |
| <b>La ponctuation</b>             | 20%  | 50%  |
| <b>La majuscule</b>               | 20%  | 60%  |

### **Commentaire :**

Les résultats de post-test montrent que les apprenants ont développé leur capacité d'écrire des textes efficaces sur le plan de la communication. On assiste alors à une bonne organisation, et à la cohérence respectée. Une progression significative a aussi été marquée presque pour toutes les compétences visées : « l'adéquation à la consigne » en passant de 0% à 60%, « la cohérence thématique » en allant de 60% à 100%, « la cohérence sémantique » en passant de 50% à 100%, « le lexique » en partant de 0% à 50%, « l'articulation entre les phrases » débutant de 0% à 60%, « la syntaxe de la phrase » en accédant de 40% à 80%, « la ponctuation » en procédant de 20 % à 50%, « la majuscule » en commençant de 20% à 60%. Enfin, en ce qui concerne l'orthographe grammaticale (de 20% à 50%) et la morphologie verbale (20% à 40%), il n'y a pas de progression significative. Cela nous mènent à dire qu'il y a toujours des difficultés liées à « la conjugaison » et à « l'orthographe grammaticale ».

| (%) de réussite (Pré-test)                      | (%) de réussite (Post-test) |
|-------------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>40(%)</b>                                    | <b>80(%)</b>                |
| <b>Résultat : Une progression significative</b> |                             |

Ceci pourrait être illustré par le schéma suivant :



# *Conclusion*

Le travail que nous avons mené tout au long de cette recherche avait pour objectif majeur de démontrer que la lecture améliore nettement la qualité de l'apprentissage chez les apprenants entre autre la production écrite essentiellement au primaire (Ceux de la 5<sup>ème</sup> année).

Disons d'emblée que nous nous sommes intéressées dans notre recherche à la lecture pour montrer son rôle dans l'apprentissage et l'amélioration de la production écrite ce travail aidera l'élève à développer la compétence d'écrire et d'enrichir son vocabulaire. Ainsi, nous pouvons dire que la lecture « compréhension » joue un rôle primordial dans l'apprentissage de la production écrite chez lui grâce à sa contribution dans l'appropriation des structures textuelles et l'enrichissement du vocabulaire.

Partant des résultats obtenus dans notre expérimentation, nous pouvons déduire que l'enseignement centré sur la lecture « compréhension » paraît signifiant à ses apprenants. Nous pouvons dire que la lecture « compréhension » est un outil important qui lui permet non seulement d'améliorer ses capacités de production écrite mais également d'acquérir des stratégies utiles qu'il peut adopter dans les différentes situations d'apprentissage de cette langue étrangère.

A l'issue de cette étude, nous sommes pleinement satisfaites d'être arrivées à rendre cet élève capable de découvrir lui-même le sens de l'écrit et le plaisir de la lecture et son rôle dans l'amélioration de la production écrite.

Enfin, nous pouvons dire que notre travail de recherche n'est pas un travail complet et qui a besoin d'être développé dans des conditions de réalisation meilleure. Nous espérons également qu'il donnera aux étudiants chercheurs de nouvelles pistes d'investigation.

*Références  
bibliographiques*

## Références bibliographiques :

### Ouvrages critiques

1. AMIR. A, *Diagramme pour la lecture*, O.N.P.S.Alger .1993.
2. BEAUME.E, *La lecture*. Paris : Éd. AFL, 1989.
3. Ch. Poslaniec, «*Donner le goût de lire. »*, Paris, Ed du Sorbier, 2001.
4. Chartier A-M, Clesse C., Hébrard J. – *Lire, écrire : produire des textes* – Hatier pédagogie –
5. Chevalier, B, *La lecture et la prise de note*, Paris, Nathan, 1992.
6. Cicurel,F, *Lectures interactives*, Paris : Hachette, 1991.
7. Cornaire, C & Mary Raymond, P, *La production écrite*, Paris, Nathan, 1994.
8. Cuq, J-P & Gruca, , *Cours de français langue étrangère et seconde*, Paris Pug. 2003.
9. Deschenes, A-J, *La compréhension et la production de texte*, Montréal, les.n document d'accompagnement du programme, français 5ème Primaire, en-lecture-, 1988.
- 10.Ferréol, G & Flageul, N, *Méthodes et techniques de l'expression écrite*, Paris,1992.
- 11.Gadeau, J & Finet, C, *Evaluer les écrits à l'école primaire*, Paris , ed , Armond, 1991.
- 12.GIASSON.J, « *Stratégies d'intervention en lecture : quatre modèles récents* ».
- 13.Gray, W-S, *L'enseignement de la lecture et de l'écriture*, Paris : Hachette, 1976.
- 14.Guide pédagogique du manuel destiné aux professeurs, français 5ème AP, 2001.

15. In *La lecture et l'écriture. Enseignement et apprentissage*, C. Préfontaine et M. International journées de l'ONL – janvier 2007. Lebrun, Montréal : Logiques. 1992.
16. Moirand, S, *Situation d'écrit : compréhension et production*, Paris, 1979.
17. Turcotte, A-G. *la cohérence textuelle : une affaire de lecture*
18. VIGNER. G, *Lire du texte au sens*, Paris. CLE International, 1979.
19. Viner, G, *Ecrire : élément pour une pédagogie de la production écrite*, Paris, 1982.
- 20.

### **Site :**

1. <http://correspo.ccdmd.qc.ca/Corr4-2/Lecture.html>.
2. <http://www.melimelune.com/la-comprehension-en-lecture-1-un-modele-decomprehension->
3. Wikipédia

### **Dictionnaire**

1. Cuq, J. P. Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde, 2003.
2. Le Grand Robert, Dictionnaire de la langue française, Ed. Petit Robert, Paris,
3. R. GALISSON et D. COSTE, Dictionnaire de didactique et de langues,



# *Annexes*

Activité: écriture  
production écrite.

Exercice 2:

« C'est moi des animaux, tant le monde le sait  
je ne vais pas parce qu'il faudrait changer  
les chases. s'exclame le lion pas parce qu'il  
faudrait changer les chases. s'exclame  
la tortue »  
tu vis moins longtemps que moi, et ma carapace  
me protège de toutes les attaques,  
protège la tortue.  
avec mon très long cou, c'est pourtant moi  
qui domine tous les animaux, dit la girafe.  
chacun de vous ne peut voler dans le ciel, et je  
suis l'un des seuls oiseaux qui peuvent apprendre  
à parler. je dois être moi affirme le perroquet

Activité Production écrite <sup>1ère</sup> jet.

Le début de l'histoire :

Il ya longtemps, le crocodile et le

lion qui vivait dans la forêt

très  
bien

Lund  
M.



Activité: Entraînement à la production écrite

Exercice 20

C'est moi le roi animaux, tout le monde le sait - je ne vois pas pourquoi il faudrait changer les choses, ressemblant le lion, tu vis moins longtemps que moi, et moi, et ma carapace me protège de toutes les attaques, proteste la tortue. avec mon très long cou, c'est pourtant moi qui domine tous les animaux, dit la girafe. Aucun de vous ne peut voler dans le ciel, et je suis l'un des seuls oiseaux qui peuvent apprendre à parler. Je dois être roi, affirme le perroquet. Toisez-vous, chuchote le serpent. Mon venin est si puissant que je pourrais

Activité: Production écrite 2<sup>ème</sup> -jet

Le décal de l'histoire:

Il y a bien longtemps, Le vacancier

le liem qui vivait dans la forêt

Produit de la production de la 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup>

Titre Le crocodile et le lion

Il y a bien longtemps, un crocodile et  
un lion vivaient dans la forêt

Un jour le crocodile et le lion  
le lion. Le lion disait le lion  
voulait manger le lion.  
crocodile mangeait le lion.



Le titre : Le lion et le crocodile  
Depuis ce jour Mar je

Mon mardi 27 janvier 2020

Activité : Prendre le crocodile 2<sup>ème</sup> jet

Titre : Le crocodile et le lion

Il y a bien longtemps, un crocodile  
et un lion vivaient dans la forêt.  
Un jour, le crocodile le lion  
trouvaient le lion. Le lion chassait  
le lapin. Ils voulaient manger le lapin.